

Postgraduate Certificate Computer-Assisted Translation (CAT) Tools





Postgraduate Certificate Computer-Assisted Translation (CAT) Tools

- » Modality: online
- » Duration: **6 weeks**
- » Certificate: TECH Global University
- » Accreditation: 6 ECTS
- » Schedule: at your own pace
- » Exams: online

Website: www.techtute.com/us/humanities/postgraduate-certificate/computer-assisted-translation-cat-tools

Index

01

Introduction

p. 4

02

Objectives

p. 8

03

Structure and Content

p. 12

04

Study Methodology

p. 16

05

Certificate

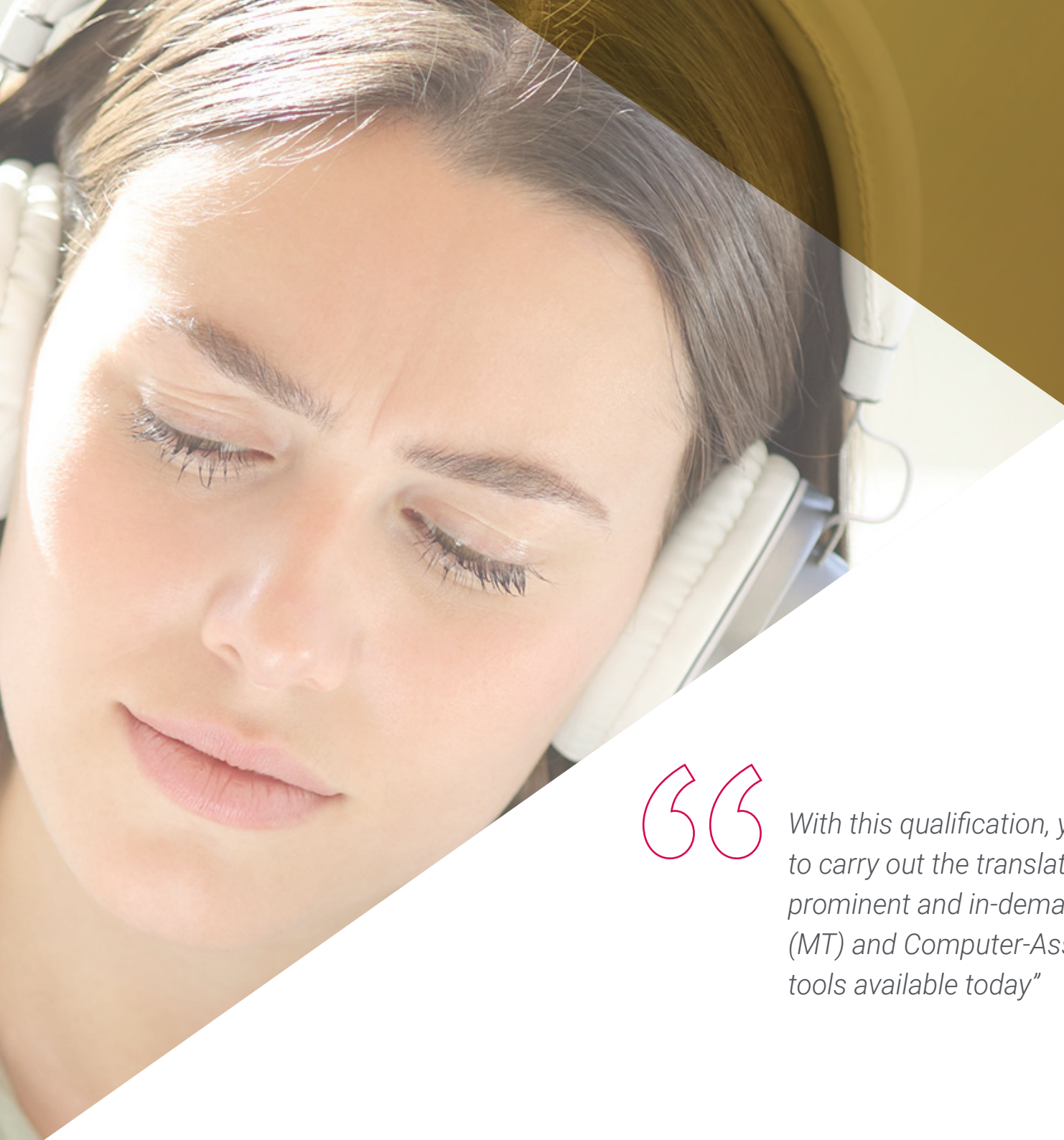
p. 26

01

Introduction

In today's technological era, translation professionals have also become immersed in the digitalization of their profession. Like most workers, their work now depends largely on information technology, which provides them with tools that facilitate their tasks, such as Computer-Assisted Translation (CAT) tools. This 100% online program explores tools such as SDL Trados and MemoQ, which divide the text to be translated into small, manageable segments that are stored in so-called translation memories. This system allows graduates to significantly increase their productivity by comparing new segments with previously translated ones, which are automatically saved in translation memories—among many other advantages.





“

With this qualification, you will develop the ability to carry out the translation process using the most prominent and in-demand Machine Translation (MT) and Computer-Assisted Translation (CAT) tools available today”

In addition to translation memories, Computer-Assisted Translation (CAT) tools generate terminological databases that are essential for producing specialized translations. These CAT tools have become almost indispensable for translators in numerous disciplines. Such is their importance that they are now a nearly mandatory subject in most Translation and Interpreting faculties around the world.

For this reason, this Postgraduate Certificate focuses on the translation process using SDL Trados Studio 2017, Wordfast Anywhere, MemoQ, and Déjà Vu X3. All of this is developed in accordance with Quality Assurance (QA) standards and includes a proposed protocol for translator-led revision. The program also explores the management and maintenance of translation memories and terminology databases, as well as the customization of interfaces and other actions designed to optimize productivity.

This Postgraduate Certificate is therefore fully compatible with other professional, personal, or academic commitments, offering the advantage of being a 100% online qualification. Graduates can decide where and when to study, self-directing their study hours with complete flexibility.

This **Postgraduate Certificate in Computer-Assisted Translation (CAT) Tools** contains the most complete and up-to-date program on the market. The most important features include:

- ♦ Practical cases presented by experts in translation and interpreting
- ♦ The graphic, schematic, and practical contents with which they are created, provide exhaustive and practical information on the disciplines that are essential for professional practice
- ♦ Practical exercises where the self-assessment process can be carried out to improve learning
- ♦ Its special emphasis on innovative methodologies
- ♦ Theoretical lessons, questions to the expert, debate forums on controversial topics, and individual reflection work
- ♦ Content that is accessible from any fixed or portable device with an Internet connection



Advance professionally with this Postgraduate Certificate, featuring innovative content and a prestigious online methodology”

“

This program delves into the importance of translator productivity and the extent to which the use of these tools impacts overall performance”

TECH presents a Postgraduate Certificate that emphasizes the importance of translation quality, enabling you to deepen your mastery of the tools available to translators to ensure excellence in every project.

Study your own way, organizing your time and effort as you see fit and with the support of the best quality teaching systems and programs on the market.

The program's teaching staff includes professionals from the sector who contribute their work experience to this educational program, as well as renowned specialists from leading societies and prestigious universities.

The multimedia content, developed with the latest educational technology, will provide the professional with situated and contextual learning, i.e., a simulated environment that will provide immersive education programmed to learn in real situations.

This program is designed around Problem-Based Learning, whereby the professional must try to solve the different professional practice situations that arise during the course. This will be done with the help of an innovative system of interactive videos made by renowned experts.



02 Objectives

The design of this Postgraduate Certificate in Computer-Assisted Translation (CAT) Tools is intended to help graduates enhance their translation processes through the use and advantages of new technologies. Mastering CAT tools can open the door to new professional opportunities. For this reason, all the theoretical content is complemented by practical exercises that reinforce learning. In this way, graduates will improve their skills and abilities for the accurate production of any text.



“

Here you will find the best lessons on organizing files, folders, and documents with the help of technologies applied to translation”



General Objectives

- Provide foundational knowledge for the profession regarding translation technologies
- Provide basic understanding of Machine Translation (MT) and its systems
- Provide basic understanding of Computer-Assisted Translation (CAT) and its systems



You will be provided at all times with selected didactic material and case studies to make this program as didactic and dynamic as possible"





Specific Objectives

- ♦ Develop the ability to carry out the translation process using the most prominent and in-demand Machine Translation (MT) and Computer-Assisted Translation (CAT) tools available today
- ♦ Raise awareness of the importance of translator productivity and the impact that the use of these tools has on efficiency
- ♦ Emphasize the relevance of translation quality and deepen understanding of the tools available to translators to ensure it

03

Structure and Content

The syllabus of this Postgraduate Certificate delves into topics such as the translation process using SDL Trados Studio 2017, Wordfast Anywhere, MemoQ, and Déjà Vu X3, among others. It also explores the management and maintenance of translation memories and terminology databases, as well as recommended quality assurance protocols for translator-led review. In this way, the syllabus encompasses all the essential aspects that a translation specialist must master.

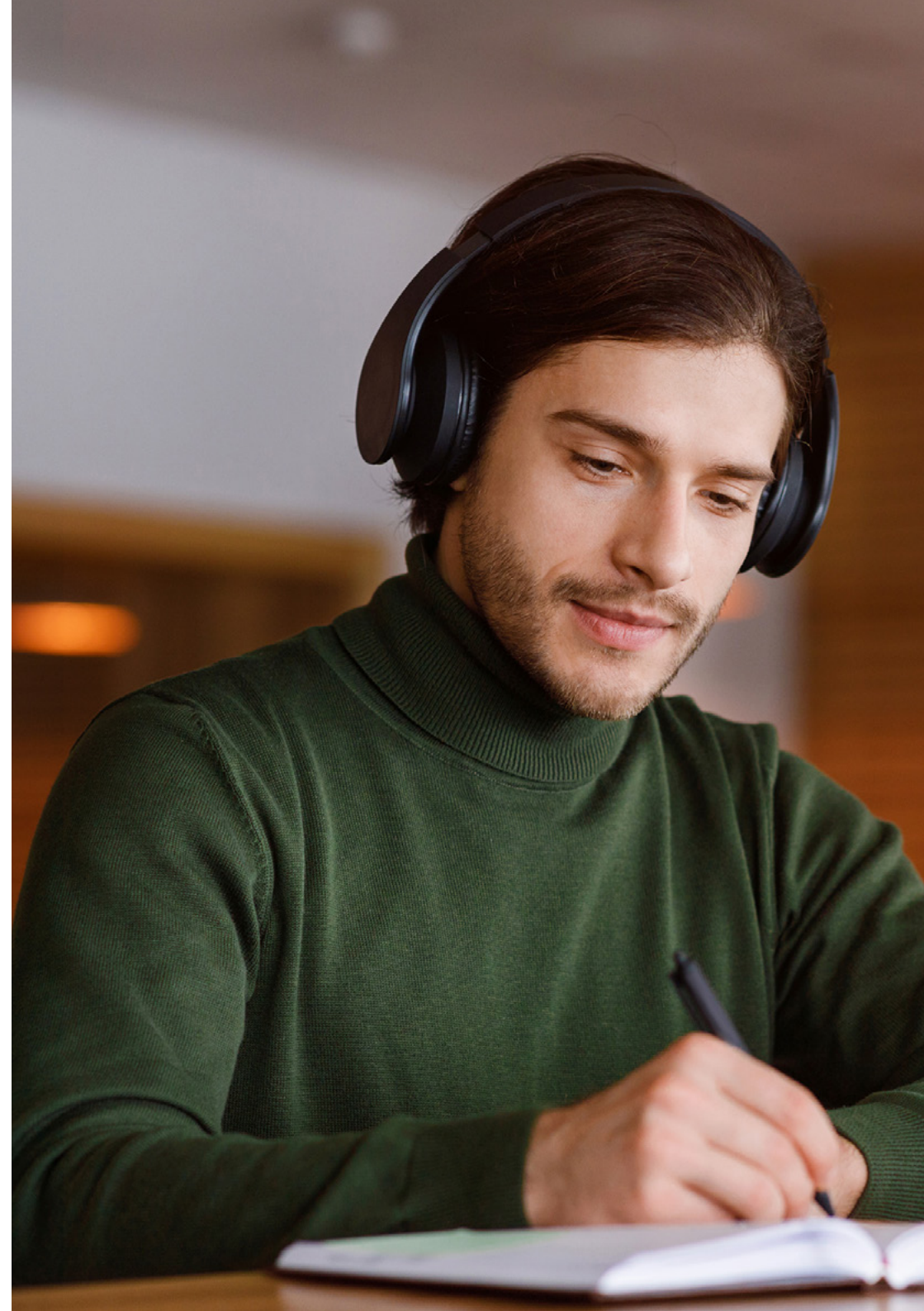


“

*With this Postgraduate Certificate, you
will acquire the fundamental professional
knowledge of translation technologies”*

Module 1. Computer-Assisted Translation (CAT) Tools

- 1.1. Translator's Work Environment
 - 1.1.1. Translator's Work Equipment
 - 1.1.2. Generic Software
 - 1.1.3. Organization of Files, Folders, and Documents
 - 1.1.4. Technologies Applied to Translation
- 1.2. Computer-Assisted Translation
 - 1.2.1. Definition and Basic Concepts
 - 1.2.2. Introduction to Machine Translation (MT)
 - 1.2.3. What Is Computer-Assisted Translation (CAT)
 - 1.2.4. Translation Process Using a Computer-Assisted Translation System
 - 1.2.4.1. Translation of DOC Files with CAT Programs
 - 1.2.4.2. Translation of Web Pages with CAT Programs
- 1.3. Terminological Databases and Translation Memories
 - 1.3.1. Definition
 - 1.3.2. Introduction to the Creation, Management, and Maintenance of Translation Memories
 - 1.3.3. Effective Use of Translation Memories
 - 1.3.4. Remote Translation Memories
- 1.4. Translation Process Using SDL Trados Studio 2017 I
 - 1.4.1. Getting Started and User Interface
 - 1.4.1.1. Terminology in SDL Trados
 - 1.4.2. AutoSuggest Dictionaries
 - 1.4.3. Creation and Use of Translation Memories
- 1.5. Translation Process Using SDL Trados Studio 2017 II
 - 1.5.1. PerfectMatch and Multiterm
 - 1.5.2. Preparation of Translation Projects
 - 1.5.3. Document Translation Process
 - 1.5.4. Project Completion



- 1.6. Translation Process Using Wordfast Anywhere
 - 1.6.1. Getting Started and User Interface
 - 1.6.2. Document Translation Process
 - 1.6.3. Management and Maintenance of Translation Memories and Terminological Databases
 - 1.6.4. Interface Customization Options and Other Actions to Optimize Productivity
- 1.7. Translation Process Using MemoQ
 - 1.7.1. Getting Started and User Interface
 - 1.7.2. Creation of Translation Projects
 - 1.7.3. Management of Documents, Translation Memories, and Terminological Databases
 - 1.7.4. Translation Process
- 1.8. Translation Process Using Déjà Vu X3
 - 1.8.1. Getting Started and User Interface
 - 1.8.2. Creation of Translation Projects
 - 1.8.3. Management of Documents, Translation Memories, and Terminological Databases
 - 1.8.4. Translation Process
- 1.9. Quality or Quality Assurance (QA)
 - 1.9.1. Definition
 - 1.9.2. Proposed Protocol for Translator Review
 - 1.9.3. Quality Tools
- 1.10. Machine Translation
 - 1.10.1. Historical Overview of Machine Translation
 - 1.10.2. Uses and Types of Machine Translation Systems
 - 1.10.3. Machine Translation as a Tool to Assist the Translator
 - 1.10.4. Introduction to Post-Editing

04

Study Methodology

TECH is the world's first university to combine the **case study** methodology with **Relearning**, a 100% online learning system based on guided repetition.

This disruptive pedagogical strategy has been conceived to offer professionals the opportunity to update their knowledge and develop their skills in an intensive and rigorous way. A learning model that places students at the center of the educational process giving them the leading role, adapting to their needs and leaving aside more conventional methodologies.



“

TECH will prepare you to face new challenges in uncertain environments and achieve success in your career”

The student: the priority of all TECH programs

In TECH's study methodology, the student is the main protagonist.

The teaching tools of each program have been selected taking into account the demands of time, availability and academic rigor that, today, not only students demand but also the most competitive positions in the market.

With TECH's asynchronous educational model, it is students who choose the time they dedicate to study, how they decide to establish their routines, and all this from the comfort of the electronic device of their choice. The student will not have to participate in live classes, which in many cases they will not be able to attend. The learning activities will be done when it is convenient for them. They can always decide when and from where they want to study.

“

*At TECH you will NOT have live classes
(which you might not be able to attend)”*



The most comprehensive study plans at the international level

TECH is distinguished by offering the most complete academic itineraries on the university scene. This comprehensiveness is achieved through the creation of syllabi that not only cover the essential knowledge, but also the most recent innovations in each area.

By being constantly up to date, these programs allow students to keep up with market changes and acquire the skills most valued by employers. In this way, those who complete their studies at TECH receive a comprehensive education that provides them with a notable competitive advantage to further their careers.

And what's more, they will be able to do so from any device, pc, tablet or smartphone.

“

TECH's model is asynchronous, so it allows you to study with your pc, tablet or your smartphone wherever you want, whenever you want and for as long as you want”

Case Studies and Case Method

The case method has been the learning system most used by the world's best business schools. Developed in 1912 so that law students would not only learn the law based on theoretical content, its function was also to present them with real complex situations. In this way, they could make informed decisions and value judgments about how to resolve them. In 1924, Harvard adopted it as a standard teaching method.

With this teaching model, it is students themselves who build their professional competence through strategies such as Learning by Doing or Design Thinking, used by other renowned institutions such as Yale or Stanford.

This action-oriented method will be applied throughout the entire academic itinerary that the student undertakes with TECH. Students will be confronted with multiple real-life situations and will have to integrate knowledge, research, discuss and defend their ideas and decisions. All this with the premise of answering the question of how they would act when facing specific events of complexity in their daily work.



Relearning Methodology

At TECH, case studies are enhanced with the best 100% online teaching method: Relearning.

This method breaks with traditional teaching techniques to put the student at the center of the equation, providing the best content in different formats. In this way, it manages to review and reiterate the key concepts of each subject and learn to apply them in a real context.

In the same line, and according to multiple scientific researches, reiteration is the best way to learn. For this reason, TECH offers between 8 and 16 repetitions of each key concept within the same lesson, presented in a different way, with the objective of ensuring that the knowledge is completely consolidated during the study process.

Relearning will allow you to learn with less effort and better performance, involving you more in your specialization, developing a critical mindset, defending arguments, and contrasting opinions: a direct equation to success.



A 100% online Virtual Campus with the best teaching resources

In order to apply its methodology effectively, TECH focuses on providing graduates with teaching materials in different formats: texts, interactive videos, illustrations and knowledge maps, among others. All of them are designed by qualified teachers who focus their work on combining real cases with the resolution of complex situations through simulation, the study of contexts applied to each professional career and learning based on repetition, through audios, presentations, animations, images, etc.

The latest scientific evidence in the field of Neuroscience points to the importance of taking into account the place and context where the content is accessed before starting a new learning process. Being able to adjust these variables in a personalized way helps people to remember and store knowledge in the hippocampus to retain it in the long term. This is a model called Neurocognitive context-dependent e-learning that is consciously applied in this university qualification.

In order to facilitate tutor-student contact as much as possible, you will have a wide range of communication possibilities, both in real time and delayed (internal messaging, telephone answering service, email contact with the technical secretary, chat and videoconferences).

Likewise, this very complete Virtual Campus will allow TECH students to organize their study schedules according to their personal availability or work obligations. In this way, they will have global control of the academic content and teaching tools, based on their fast-paced professional update.



The online study mode of this program will allow you to organize your time and learning pace, adapting it to your schedule"

The effectiveness of the method is justified by four fundamental achievements:

1. Students who follow this method not only achieve the assimilation of concepts, but also a development of their mental capacity, through exercises that assess real situations and the application of knowledge.
2. Learning is solidly translated into practical skills that allow the student to better integrate into the real world.
3. Ideas and concepts are understood more efficiently, given that the example situations are based on real-life.
4. Students like to feel that the effort they put into their studies is worthwhile. This then translates into a greater interest in learning and more time dedicated to working on the course.

The university methodology top-rated by its students

The results of this innovative teaching model can be seen in the overall satisfaction levels of TECH graduates.

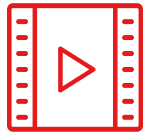
The students' assessment of the teaching quality, the quality of the materials, the structure of the program and its objectives is excellent. Not surprisingly, the institution became the top-rated university by its students according to the global score index, obtaining a 4.9 out of 5.

Access the study contents from any device with an Internet connection (computer, tablet, smartphone) thanks to the fact that TECH is at the forefront of technology and teaching.

You will be able to learn with the advantages that come with having access to simulated learning environments and the learning by observation approach, that is, Learning from an expert.



As such, the best educational materials, thoroughly prepared, will be available in this program:



Study Material

All teaching material is produced by the specialists who teach the course, specifically for the course, so that the teaching content is highly specific and precise.

This content is then adapted in an audiovisual format that will create our way of working online, with the latest techniques that allow us to offer you high quality in all of the material that we provide you with.



Practicing Skills and Abilities

You will carry out activities to develop specific competencies and skills in each thematic field. Exercises and activities to acquire and develop the skills and abilities that a specialist needs to develop within the framework of the globalization we live in.



Interactive Summaries

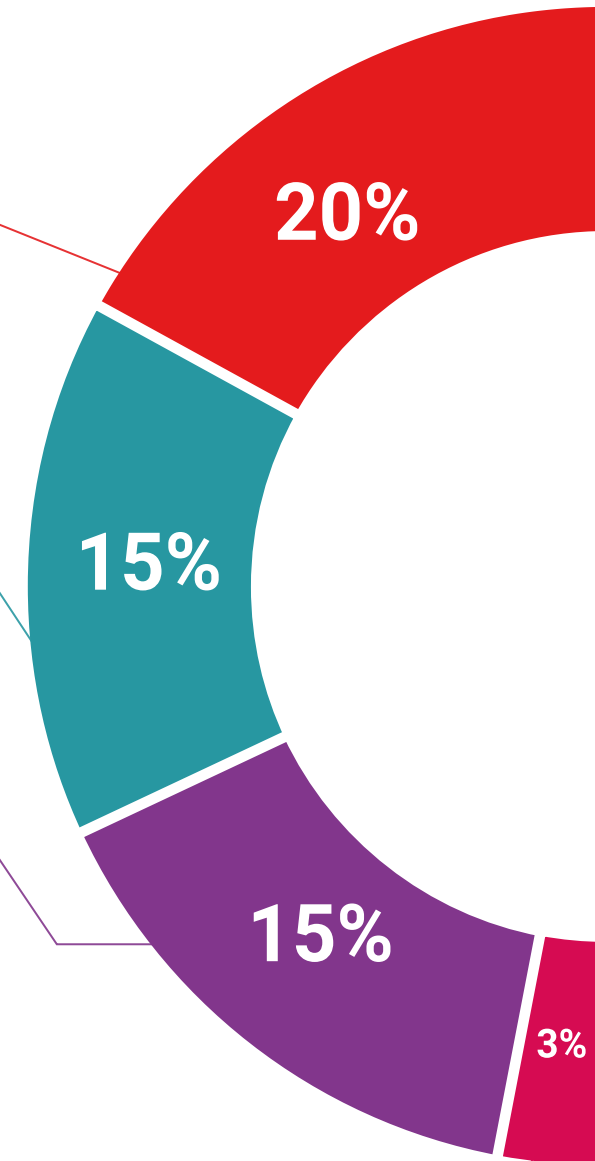
We present the contents attractively and dynamically in multimedia lessons that include audio, videos, images, diagrams, and concept maps in order to reinforce knowledge.

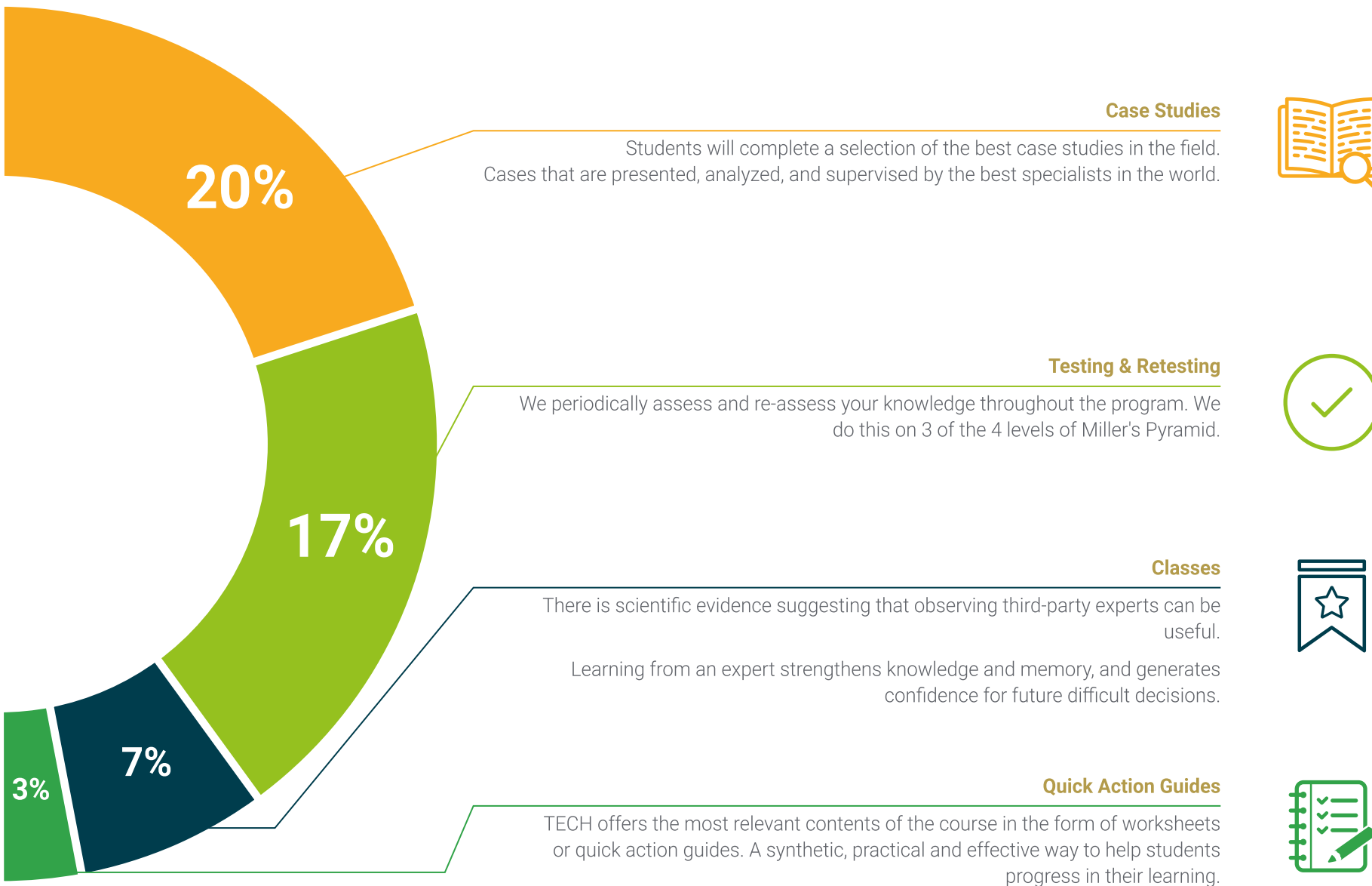
This exclusive educational system for presenting multimedia content was awarded by Microsoft as a "European Success Story".



Additional Reading

Recent articles, consensus documents, international guides... In our virtual library you will have access to everything you need to complete your education.





05 Certificate

The Postgraduate Certificate in Computer-Assisted Translation (CAT) Tools guarantees students, in addition to the most rigorous and up-to-date education, access to a diploma for the Postgraduate Certificate issued by TECH Global University.



“

*Successfully complete this program and receive
your university qualification without having to
travel or fill out laborious paperwork”*

This private qualification will allow you to obtain a diploma for the **Postgraduate Certificate in Computer-Assisted Translation (CAT) Tools** endorsed by TECH Global University, the world's largest online university.

TECH Global University, is an official European University publicly recognized by the Government of Andorra ([official bulletin](#)). Andorra is part of the European Higher Education Area (EHEA) since 2003. The EHEA is an initiative promoted by the European Union that aims to organize the international training framework and harmonize the higher education systems of the member countries of this space. The project promotes common values, the implementation of collaborative tools and strengthening its quality assurance mechanisms to enhance collaboration and mobility among students, researchers and academics.

This **TECH Global University** private qualification, is a European program of continuing education and professional updating that guarantees the acquisition of competencies in its area of knowledge, providing a high curricular value to the student who completes the program.

Title: **Postgraduate Certificate in Computer-Assisted Translation (CAT) Tools**

Modality: **online**

Duration: **6 weeks**

Accreditation: **6 ECTS**





Postgraduate Certificate

Computer-Assisted Translation (CAT) Tools

- » Modality: online
- » Duration: 6 weeks
- » Certificate: TECH Global University
- » Accreditation: 6 ECTS
- » Schedule: at your own pace
- » Exams: online

Postgraduate Certificate Computer-Assisted Translation (CAT) Tools